

2. Umowa niniejsza wejdzie w życie po upływie 30 dni od dnia wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

3. Umowa niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat i ulega automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej co najmniej na sześć miesięcy przed upływem danego okresu.

Sporządzono w Warszawie dnia 22 marca 1985 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, arabskim i francuskim, przy czym wszystkie teksty są jednako autentyczne. W razie rozbieżności interpretacyjnych między tekstami polskim i arabskim, decyduje tekst francuski.

Na dowód czego pełnomocnicy obu Umawiających się Stron podpisali niniejszą umowę i opatrzyli ją pieczęciami.

Za Polską Rzeczpospolitą Ludową	Za Republikę Tunezyjską
<i>-Lech Domeracki</i>	<i>Mohamed Ridha Ben Ali</i>
Minister Sprawiedliwości	Minister Sprawiedliwości

2. La présente Convention entrera en vigueur 30 jours après l'échange des instruments de ratification.

3. La présente Convention est conclue pour une période de cinq années, et sera prorogée chaque fois pour une autre période de cinq années, sauf si l'une des parties contractantes la dénonce six mois au moins avant l'expiration de la période considérée.

Fait à Varsovie le 22 mars 1985 en deux exemplaires originaux faisant également foi, chaque exemplaire étant rédigé en arabe, en polonais et en français. En cas de divergence d'interprétation entre les textes arabe et polonais le texte français prévaudra.

En foi de quoi les plénipotentiaires des deux parties contractantes ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

Pour la République Populaire de Pologne	Pour la République Tunisienne
<i>Lech Domeracki</i>	<i>Mohamed Ridha Ben Ali</i>
Ministre de la Justice	Ministre de la Justice

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 16 stycznia 1986 r.

Przewodniczący Rady Państwa: *W. Jaruzelski*

. L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *M. Orzechowski*

72

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 7 lutego 1987 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Tunezyjską o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych, podpisanej w Warszawie dnia 22 marca 1985 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 54 ustęp 1 Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Tunezyjską o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych, podpisanej w Warszawie dnia 22 marca 1985 r., nastąpiła w Tunisie

dnia 11 listopada 1986 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa weszła w życie dnia 11 grudnia 1986 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *M. Orzechowski*

Opłata za prenumeratę Dziennika Ustaw wynosi: rocznie 1600 zł, półrocznie 1000 zł.
Opłata za prenumeratę załącznika do Dziennika Ustaw wynosi 300 zł.

Reklamacje z powodu niedoręczenia poszczególnych numerów zgłaszać należy na piśmie do Wydziału Administracji Wydawnictw Urzędu Rady Ministrów (ul. Powińska 69/71 00-979 Warszawa, skrytka pocztowa 81) po otrzymaniu następnego kolejnego numeru.

Redakcja: Urząd Rady Ministrów — Biuro Prawne, Warszawa, Al. Ujazdowskie 1/3.
Administracja: Wydział Administracji Wydawnictw Urzędu Rady Ministrów ul. Powińska 69/71, 00-979 Warszawa (skrytka pocztowa 81), tel. 694-67-50 i 42-14-78.

Flotczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów
w Zakładach Graficznych „Tamka”, Zakład nr 1, Warszawa, ul. Tamka 3.

Zam. 0298-1300-87.

Cena 32,00 zł